

**BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ**  
**İLAHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ**  
**مجلة كلية الإلهيات في جامعة بينكول**  
**BINGOL UNIVERSITY**  
**JOURNAL OF THEOLOGY FACULTY**



ISSN: 2687-5128

**Sayı: 17 | Yıl: 2021/1**

Bu dergi **TRDİZİN** tarafından taranmaktadır.

Bu Dergi 16. sayıdan itibaren **ERIHPLUS** tarafından taranmaktadır.

Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi (BÜİFD), yılda iki kez (Haziran/Aralık) aylarında **online** yayımlanan ulusal ve uluslararası alan indeksli hakemli bir dergidir.

**BÜİFD dergisinde yayımlanan yazıların bilimsel ve hukukî sorumluluğu yazarlarına aittir.**

**Yayımlanan yazıların bütün yayın hakları yayıncı kuruluşa ait olup, izinsiz kısmen veya tamamen basılamaz, çoğaltılamaz ve elektronik ortama aktarılamaz.**

**Bu eser Creative Commons Atıf-GayriTicari-Türetilemez 4.0 Uluslararası Lisansı ile lisanslanmıştır.**

|   |   |
|---|---|
| BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ<br>İLAHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ   | BİNGÖL UNIVERSITY<br>JOURNAL OF THEOLOGY FACULTY  |
| <b>Sayı: 17, Yıl: 2021/1</b>  | <b>Issue: 17, Year: 2021/1</b>  |
| e-ISSN: 2687-5128   |   |
| <p style="text-align: center;">Sahibi / Owner<br/><b>(Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Adına)</b><br/><b>(On Behalf of Bingol Universty Theology Faculty)</b><br/><b>Prof. Dr. Mustafa AGÂH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Baş Editör/Editor In Chief</b><br/>Doç.Dr. Nebi BUTASIM</p> <p style="text-align: center;"><b>Editörler/Editors</b><br/>Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Sami BAGA<br/>Dr. Öğr. Üyesi Bedrettin BASUĞUY<br/>Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin ESVED<br/>Dr. Öğr. Üyesi Sahip AKTAŞ</p> <p style="text-align: center;"><b>Dil Editörü/Language Editor (İngilizce/English)</b><br/>Arş. Gör. Mehmet ÇAVDAR</p> <p style="text-align: center;"><b>Dil Editörü/Language Editor (Arapça/Arabic)</b><br/>Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BEDEVA</p> <p style="text-align: center;"><b>Alan Editörleri/Field Editors</b><br/>Dr. Fatmatüzzehra YAŞAR<br/>Arş. Gör. Mehmet ÖZTÜRK<br/>Arş. Gör. Sadi YILMAZ<br/>Arş. Gör. Garip ÇAĞLAR<br/>Arş. Gör. Erkan BAYSAL<br/>Arş. Gör. Özkan ŞİMŞEK<br/>Arş. Gör. Necmettin KARTAL</p> <p style="text-align: center;">Yazı İşleri Müdürü / <b>Editor in Chief</b><br/><b>Doç. Dr. Nebi BUTASIM</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Yayın Kurulu / Editorial Board</b><br/>Prof. Dr. Mustafa AGÂH<br/>Prof. Dr. Orhan BAŞARAN<br/>Doç. Dr. Abdulnasır SÜT<br/>Doç. Dr. İbrahim ÖZDEMİR<br/>Doç. Dr. Üyesi Nebi BUTASIM<br/>Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BEDEVA<br/>Dr. Öğr. Üyesi Bedrettin BASUĞUY<br/>Dr. Öğr. Üyesi Süleyman TAŞKIN<br/>Dr. Öğr. Üyesi Sahip AKTAŞ<br/>Arş. Gör. Mehmet ÖZTÜRK</p> <p style="text-align: center;"><b>Danışma Kurulu /Advisory Board</b><br/>Prof. Dr. İbrahim ÇAPAK (Bingöl Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Abdurrahman ACAR (Dicle Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Abdurrahman ATEŞ (İnönü Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Adnan DEMİRCAN (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Bilal AYBAKAN (İbn Haldun Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Cafer Sadık YARAN (On Dokuz Mayıs Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Cemalettin ERDEMCI (Siirt Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Erkan YAR (Fırat Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Eyyüp TANRIVERDİ (Dicle Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Fethi Ahmet POLAT (Muş Alparslan Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Fuat AYDIN (Sakarya Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Gıyasettin ARSLAN (Fırat Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Hakan OLGUN (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Halit ÇALIŞ (Necmettin Erbakan Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Hayati AYDIN ( Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Hüseyin HANSU (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. İbrahim YILMAZ (Atatürk Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. İlyas ÇELEBİ (İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi)</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>Kapak ve Sayfa Tasarımı<br/>R@nin Dijital Tasarım</p> <p>Yazışma Adresi / <i>Corresponding Adress</i><br/><b>Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi 12000</b><br/><b>Merkez/BİNGÖL</b><br/><b>Tel: +90 (426) 2160005 -Fax: +90 (426) 2160035</b></p> <p>Elektronik posta / <i>e-mail</i><br/><b>bingolilahiyatdergisi@hotmail.com</b></p> | <p>Prof. Dr. Mehmet ERDEM (Fırat Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. M. Halil ÇİÇEK (Yıldırım Beyazıt Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. M. Mahfuz SÖYLEMEZ (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Mehmet KUBAT (İnönü Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Metin YİĞİT (Dicle Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Muhammed ÇELİK (Dicle Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Musa Kazım YILMAZ (Harran Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Musa YILDIZ (Gazi Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Mustafa AĞIRMAN (Atatürk Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Necmettin GÖKKIR (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Nurettin CEVİZ (Gazi Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Osman GÜRBÜZ (Atatürk Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Osman TÜNER (Kilis 7 Aralık Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Ousama EKHTİYAR (Bingöl Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Ömer Mahir ALPER (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Ömer PAKIŞ (Hakkâri Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Reşat ÖNGÖREN (İstanbul Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Sahip BEROJE (Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Mehmet KATAR (Ankara Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Şaban Ali DÜZGÜN (Ankara Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Şamil DAĞCI (Ankara Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Şehmus DEMİR (Gaziantep Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Şuayip ÖZDEMİR (Amasya Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Vecdi AKYÜZ (İstanbul Aydın Üniversitesi)<br/>Prof. Dr. Yusuf Ziya KESKİN (Harran Üniversitesi)</p> |
|--|--|

**Sayı Hakemleri/Referee Board of This Issue**

Prof. Dr. Abdullah ÜNALAN (Siirt Üniversitesi), Prof. Dr. Ahmet KAYACIK (Erciyes Üniversitesi), Prof. Dr. Eyyüp TANRIVERDİ (Dicle Üniversitesi), Prof. Dr. Hüseyin HANSU (İstanbul Üniversitesi), Prof. Dr. Murat ŞİMŞEK (Karabük Üniversitesi), Prof. Dr. Nazim HASIRCI (Gaziantep Üniversitesi), Prof. Dr. Necdet TOSUN (Marmara Üniversitesi), Prof. Dr. Osman ŞAHİN (Ondokuz Mayıs Üniversitesi), Prof. Dr. Ousama EIKHTIAR (Bingöl Üniversitesi), Prof. Dr. Özlem SÖĞÜTLÜ ERİŞGİN (TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi), Prof. Dr. Recep ÇİĞDEM (Harran Üniversitesi), Prof. Dr. Sabri TÜRKMEN (İnönü Üniversitesi), Prof. Dr. Süleyman GÖKBULUT (Dokuz Eylül Üniversitesi), Doç. Dr. Ali Aslan TOPÇUOĞLU (Trabzon Üniversitesi), Doç. Dr. Adnan ALGÜL (Gaziantep Üniversitesi), Doç. Dr. Adnan ARSLAN (Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi), Doç. Dr. Enes ERDİM (Fırat Üniversitesi), Doç. Dr. İbrahim YILMAZ (Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Lokman BEDİR (Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi), Doç. Dr. Menderes GÜRKAN (Erciyes Üniversitesi), Doç. Dr. Muhammed Tayyip KILIÇ (Dicle Üniversitesi), Doç. Dr. Mustafa ÖNCÜ (Mersin Üniversitesi), Doç. Dr. Naim DÖNER (Bingöl Üniversitesi), Doç. Dr. Şükran FAZLIOĞLU (Marmara Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Abdurrahman HENDEK (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Derviş MÜEZZİN (Ondokuz Mayıs Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Aslam JANKIR (Mardin Artuklu Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ayşe ŞENTEPE LOKMANOĞLU (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Cemil LİV (Karatekin Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Hasan ÖZKET (Kırklareli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi İslam DEMİRCİ (Giresun Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mehmet ŞANVER (Bursa Uludağ Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mesut SANDIKÇI (Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Muhammet Cevat ACAR (Mardin Artuklu Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Zeki UYANIK (Mersin Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Muhammad Nur Yusuf (İnönü Üniversitesi), Doç. Dr. Mustafa GÜNERİGÖK (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Nurdoğan TÜRK (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Osman BAYDER (Erciyes Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Seyyid SANCAK (Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Sema ÖZDEMİR (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ramazan KORKUT (Bingöl Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Teceli KARASU (Muş Alparslan Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Tuncay KARATEKE (Fırat Üniversitesi), Doç. Dr. Turgay GÜNDÜZ (Bursa Uludağ Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Zeynep SAĞIR (Fırat Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Üzeyir KÖSE (Kilis 7 Aralık Üniversitesi), Dr. Abdullah YILDIRIM (İstanbul Medeniyet Üniversitesi), Dr. Adem ERYİĞİT (Iğdır Üniversitesi),

## İÇİNDEKİLER

|   |     |
|---|-----|
| İslam Hukukunun Roma Hukukundan Etkilendiği Tezini Eleştiren Batılı Bir Hukukçu: S.V. Fitzgerald.....   | 1   |
| Zerdüşîlik Ve İşrakîlik'te Tanrısal Karizma: Hurra.....   | 21  |
| Es-Sumeysir'in İnziva Şiirlerinin Üslupsal Uygulamaları.....  | 34  |
| Klasik Dönem Fıkıh Usûlü Literatüründe Edebü'l-Fetvanın Yeri.....   | 54  |
| Mu'tezile Ekolünü Belâgata Sevk Eden Muhtemel Faktörler .....   | 72  |
| Modern Dönem Sünnî Ve Şîî Kaynaklarda Hz. İsâ'nın Nüzûlü Tartışması -İbn Âşûr Ve Tabâtabâi Örneği- .....  | 93  |
| Kur'an-ı Kerim'deki Harf-i Cerlerin Anlamı Ve Anadili Arapça Olmayanlara Öğretimi .....   | 109 |
| Medeni Hukukla Mukayeseli Olarak İslam Hukukunda Evlenmenin Geçici Engelleri .....  | 125 |
| Molla Muhammed Saîd Ve "Risâletü Fethî'r-Rahmân Fi'r-Reddi 'Ala Munkirî't-Talâki's-Selâs Ve Talaki's-Sekrân" İsimli Risalesinin Tahkik Ve Değerlendirmesi ..... | 140 |
| Şâfiî Mezhebinde Fetvâ Usûlü Ve Mezhep İçi Görüşler Hiyerarşisi (Muhammed El-Kürdî'nin <i>El-Fevâidü'l-Medeniyye</i> Adlı Eseri Bağlamında).....                | 159 |
| Esmâ-İ Sitte'nin İ'râbı Üzerine Bazı Değerlendirmeler.....  | 175 |
| Öğrencilerin Dijital Ortamlar Üzerinden Yapılan Din Kültürü Ve Ahlak Bilgisi Derslerine Yönelik Tutumları (Sivas Zara İlçesi Örneği) .....                      | 187 |
| İletişim Ve Mantık Arasındaki İlişki.....   | 205 |
| Osmanlı Hukûk-I Âile Kararnâmesi'nde Hanefî Mezhebinin Görüşü Dışında Kanunlaştırılan Fikhî Görüşlerin Analizi .....  | 214 |
| Telâzüm Delilinin Fıkıh Metodolojisindeki Yeri.....   | 233 |
| Hanefî Mezhebine Göre İbadetler Ve Muâmelât Örneğinde Taayyün Kavramı .....   | 252 |
| Aile Danışmanlığında Maneviyat Boyutunun Önemi.....   | 263 |

## EDİTÖRDEN / EDITORIAL

*Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 2021 Haziran 17. sayısı, bilim dünyasına yeni bir katkı sunmanın kıvancını duyarak yayınlandı.

Bilimsel çalışmaların tüm olumsuz koşullara rağmen devam etmesi ve tüm dergilerde olduğu gibi dergimize yoğun bir şekilde makale gönderilmesi son iki sayıdır yaşadığımız en zor süreçler arasında yerini almıştır. Çok sayıda makale teveccühüne mazhar olmak aynı zamanda çalışmaların değerlendirme süreçlerini sürdürmek ve gelen çalışmalar içinde alan editörleri ve hakem değerlendirmeleri ile yayınlanabilecek olanları seçmek editör kurulunu oldukça zorlamıştır.

Her türlü zorluğa rağmen editör kurulunun bu süreçte güçlendirilmesi ve alan çeşitliliği göz önüne alınarak yeni çalışma partnerlerini dergiye kazandırmak için yoğun çaba sarfedilmiş ve bu büyük oranda başarılmıştır.

Dergimizin bir sonraki hedefi uluslararası alanda bilinirliğini arttırmak, ulusal ve uluslararası hakem ve danışman kurullarını çeşitlendirmektir. Bu amaç doğrultusunda dünyanın çeşitli ülkelerinde, saygın üniversitelerde alan ile ilgili editör, hakem ve danışman çeşitliliğini arttırmaya yönelik çalışmalar başlatılmıştır.

Amaçlarımız doğrultusunda, bilim dünyasına nitelikli yazıların devamının getirilmesi için, fakültemiz bünyesinde bulunan çalışma partnerleri, farklı üniversitelerden yeni ekip üyeleri ile güçlendirilerek akademik camiada ses getirecek nitelikte bir dergi ile hayatına devam etmesidir.

Son dönemlerde pandemi nedeniyle farklı boyutlarda yazılara menşe olan akademik dergiler içinde dergimizde yer almış ve önceki sayıda başlayan online eğitim/davranış/bilimsel çalışmalar şeklinde üretilen akademik makaleler dergimizde yerini almıştır.

Dergimiz klasik ve modern eğitim ve İslami ilimler arasında bir köprü olarak alanın tüm bilim dallarına yönelik pozitif yaklaşımını sürdürmektedir.

Son dönemde özellikle pandemi nedeniyle bilim insanlarının yoğun makale yazımına şahit olmaktayız. Bu da pozitif getirileri olan bir davranışın yanında negatif yönleri de olan bir durumdur. Çok sayıda gelen makaleler arasında en iyisini seçmek editör kurulu ve doğal seyri açısından hakem süreçlerinin en iyi şekilde yönetilmesini gerektirmektedir. Bu nedenle dergimiz hakem süreçlerini geliştirmek için, gelen makalelerin alanına göre, özenle seçilen alan editörleri ve hakemlerle çalışmaya azami gayret göstermektedir. Son sayıda daha önce nicel olarak az sayıda kullandığımız ön değerlendirme aşamasında doğrudan alan editörünün görüşünün alınmasıdır. Doğal olarak alan ile ilgili alan editörünün değerlendirmesi hem makalenin niteliğini hem de değerlendirme süreçlerinin daha sağlıklı yürümesini sağlamıştır.

Akademik bir derginin tüm alanlarının en iyi şekilde doldurulması ve bilim dünyasına nitelikli veriler sunulması elbetteki tüm süreçlerde yer alan geniş bir ekip çalışmasının sonucudur. Bu sayıda özverili çalışmalarıyla derginin son halini almasında emeği olan editör kurulu üyelerine, hakemlerimize, değerlendirme ve yönetim kurullarına teşekkür ederim.

Doç. Dr. Nebi BUTASIM

## دلالة حروف الجر في القرآن الكريم وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

### Kur'an-ı Kerim'deki Harf-i Cerlerin Anlamı ve Anadili Arapça Olmayanlara Öğretimi

Meaning Of Prepositions In The Holy Quran And Teaching Arabic To Non-Native Speakers

Emad Abdelbaky Abdelbaky Aly

Dr. Öğr. Üyesi, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü,  
Mütercim Tercümanlık Arapça Anabilim Dalı,

Assist. Prof. Karamanoglu Mehmebey University, Department of Translation and  
Interpretation, Department of Translation and Interpretation Arabic

Karaman/TURKEY

emadaly@kmu.edu.tr

Orcid: 0000-0001-8163-9225

Web of Science ID is AAK-5462-2021

Doi: 10.34085/buifd.892570

### الملخص

القرآن الكريم من أكثر النصوص ثراء في المعنى وأرقاها بلاغة، كما تحتوي آياته العديد من الأساليب الدلالية، ومن ذلك اختلاف دلالة حروف الجر التي جاءت محملة بالعديد من الدلالات، لذا تنبع الأهداف الرئيسة لهذه الدراسة في استخلاص المعاني الدلالية لحروف الجر خاصة من آيات القرآن الكريم الواردة فيها، ومعرفة معاني حروف الجر، وأنواعها وموقعها في الآيات، وكذلك استخداماتها والتمييز بين هذه المعاني والوظائف في اللغة العربية بشكل عام وفي القرآن الكريم بشكل خاص، كذلك معرفة المشكلات أو الصعوبات التي يواجهها الطلاب بالفهم بسبب اختلاف المعنى، فتحاول الدراسة معرفة معاني حروف الجر في القرآن الكريم وطرق استخدامها وتطبيقها في أعلى نص بلاغي ودلالي، وإيجاد طريقة أو اقتراح لتعليم حروف الجر للطلاب غير الناطقين بالعربية.

يحدث تغييرات في الدلالة الخاصة بحروف الجر، وقد قام عدد من اللغويين بالبحث حول هذه الظاهرة، ففرض بعضهم وجود اختلاف في معنى حروف الجر ووافق البعض الآخر، ومن الذين رفضوا وجود تغيير بمعنى حروف الجر ابن جني، ومن الذين اتفقوا على وجود إمكانية لتغيير معنى حروف الجر في القصائد ولغة العرب وقال أمثلة على ذلك ابن قتيبة.

يحتوي البحث على مقدمة لتوضيح أهمية الموضوع وأسباب الاختيار وضبط المدخلات لمفهوم الكلام في قواعد اللغة العربية، ومبحثين؛ المبحث الأول حول أمثلة لتغيير معنى حروف الجر، والمبحث الثاني حول تطبيقات لتدريس حروف الجر داخل الصف، وتحتوي الخاتمة على أهم النتائج. وقد اعتمد الباحث المنهج الوصفي الاستقرائي والتحليلي.

**الكلمات المفتاحية:** حروف الجر، تعليم العربية، المعاني الدلالية، تغيير المعاني، آيات القرآن الكريم.

### Öz

Edebî anlamda en üst seviye metin kabul edilen Kur'an-ı Kerim'de birçok dilbilimsel olgu mevcuttur. Bunlardan birisi de harf-i cerlerin anlamlarında yaşanan fikir ayrılıklarıdır. Elinizdeki çalışmanın amacı, özellikle Kuran ayetlerinde geçen harf-i cerlerin semantik özelliklerini derlemek, anlamlarını, türlerini ve ayetteki yerlerini ortaya koymak, genel olarak Arapçadaki anlamı ve özellikle sahip olduğu anlamlar yanında ayetteki tercih edilen anlamlarını ve görevlerini saptamaktır. Ayrıca harf-i cerlerin anlam farklılıkları yüzünden ayetleri ve edebi metinleri kavrama noktasında, harf-i cerlerin kullanım şekilleri ve uygulaması hususunda öğrencinin karşılaştığı sorunlar ve zorluklar, Arapçanın öğretimi sırasında harf-i cerlerin kullanım ve tercih metotları ele alınmaktadır.

Harf-i cerler semantik açıdan anlam farklılıklarına uğrar. Bir çok dilbilimci tarafından bu konu üzerine araştırmalar yapılmıştır. Bazıları harf-i cerlerin anlamlarında farklılıklar olduğunu reddetmiş bazıları ise bu farklılıkları kabul etmiştir. Anlamda farklılıklar yaşandığını reddedenlerden biri de İbn Cinnî'dir. Şiirlerde ve Arapların dilinde harf-i cerlerin anlamda farklılık gösterdiğini kabul edip bunu örneklerle açıklayanlardan biri ise İbn Kuteybe'dir. Bu çalışmada konu tümevarımsal ve çözümlemeci bir metotla ele alınmıştır. Çalışmanın giriş bölümünde konunun önemine, neden böyle bir konunun tercih edildiğine ve kelimelerin mefhumuna değinilmiştir. İki bölümden oluşan çalışmanın birinci bölümünde, harf-i cerlerin geçirdiği anlam değişimine dair örnekler yer alırken ikinci bölümde, sınıf ortamında harf-i cerlerin öğretimi uygulaması ele alınmıştır. Sonuç bölümünde ise araştırma neticesinde elde edilen sonuçlar değerlendirilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Harf-i cerler, Arapça Öğretimi, Anlam Farklılıkları, Anlamlar Değişimi ve Kur'an Ayetleri

#### Abstract

There are many linguistic phenomena in the Quran, which is considered the highest level of the literary text. One of them is the differences in the Preposition's meanings. The aim of this study is to compile the semantic features of Preposition, especially in the verses of the Qur'an, to reveal their meanings, types and places in the verses, In order to know the meanings of prepositions, their types and location in the verses, their uses and distinguishing between these meanings and functions in the Arabic language in general and in the Qur'an in particular. In addition, due to the differences in the meaning of Preposition, the problems and difficulties faced by the student regarding the usage and application of Preposition and how can we use and preference of Preposition during teaching Arabic are discussed.

Preposition occurs in semantic differences of meaning. Many linguists conducted research on this topic. Some rejected that there were differences in the meanings of Preposition, while others accepted these differences. One of those who deny that there are differences in meaning is Ibn Cinnî. Ibn Kuteybe is one of those who admits that differences of meaning differ in poetry and in the language of the Arabs and explains this with examples. In this study, The researcher has adopted the descriptive, inductive and analytical methods The research contains an introduction to show the importance of the subject and the reasons for choice and input tuning the concept of speech into Arabic grammar. The research contains two sections, The first section is about examples of changing the preposition, The second section is about how to teach prepositions in class, The conclusion contains the results.

**Keywords:** Prepositions, Arabic Teaching, Semantic Meanings, Hanging Meanings and Quranic Verses

#### المقدمة

حروف الجر لها أهمية كبيرة في اللغة العربية، فهي أداة الوصل بين الجمل والكلمات، وبدونها لا يستقيم المعنى، لذا يتم تدريس حروف الجر للطلاب سواء من أبناء اللغة أو من غير أبنائها، كما أن تدريس هذه الحروف يبدأ من المستويات الأولى للتعليم، فإذا افترضنا أن اللغة تنمو في عقل الإنسان مثل البناء، فإن حروف الجر تأتي في بداية تأسيس هذا البناء، والطلاب يتعلمون حروف الجر من أجل فهم المتون المختلفة عند قراءتها، ويحدث الخلط إذا لم يكن لحروف الجر معنى محددًا، أو إذا وجد الطالب في النصوص معنى مغايرًا لما تعلمه.

المقصود بتبديل دلالة حروف الجر هو اختلاف معناها في المتن عن المعنى المتعارف عليه، أو المعنى الذي يتم تدريسها به، وظاهرة تبديل معاني حروف الجر في القرآن الكريم قديمة، وقد وعها العديد من اللغويين القدماء والمحدثين؛ ومن هؤلاء ابن

جَيِّ الذي أورد بابًا كاملاً حول تبدّل معاني حروف الجر داخل آيات القرآن الكريم، وأطلق عليه "باب في استعمال الحروف بعضها مكان بعض"<sup>(1)</sup> وبدأ هذا الباب بِحُكْمِهِ القاطع: "هذا باب يتلقّاه الناس مَعَسولاً ساذجاً من الصنعة، وما أبعد الصّواب عنه، وأوقعه دونه..."<sup>(2)</sup> ثم أورد الآيات القرآنية والأمثلة الشعرية التي تجعل الناس تتوهّم تبدّل المعنى وفنّد هذا الرأي، ليقول إنه لا يوجد تبدّل لمعنى حروف الجر، لكنّه في وسط حديثه يُقر بأنّ هذا موجود في كلام العرب لكنّه "يكون بمعناه في موضع دون موضع، على حسب الأحوال الداعية إليه، والمسوغة له، فأما في كل موضع وعلى كل حال فلا"<sup>(3)</sup> حيث يُلزم التقييد لا التعميم، وعلى هذا نفهم أنّ ابن جَيِّ الذي رفض الرأي القائل بتبدّل معاني حروف الجر لم يُنكر هذا في لغة العرب والقرآن الكريم بل وضع قيوداً ورسمًا لها، وأوّل أكثر الآيات، وأورد لها مخارج على سبيل البلاغة واتّساع لغة العرب.

مُنّ أقرّ بوجود ظاهرة تبدّل معاني حروف الجر ابن قتيبة الذي أفرد بابًا كاملاً أطلق عليه (باب دخول بعض حروف الصفات مكان بعض)<sup>(4)</sup>، وأورد عدّة نماذج من القرآن الكريم لتلك الظاهرة وفسّرها؛ مثل تفسيره وتأويله لقوله تعالى: ﴿عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ﴾<sup>(5)</sup>، وكذلك قوله تعالى: ﴿عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ﴾<sup>(6)</sup> بأن المعنى يكون: "يشربها عباد الله ويشرب منها"<sup>(7)</sup>، بالتالي هو قام بتأويل المعنى، وقدم أسباباً بلاغية ودلالية لأسباب استخدام حرف مكان آخر، كما في قوله تعالى: ﴿فَإِذَا سَمِعْتُمْ جُيُوشَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّهَا أَنْزِلَ بَعْلَمُ اللَّهِ﴾<sup>(8)</sup> والمعنى "أي من علم الله"<sup>(9)</sup> كما أنّ هذا الكلام ليس غريباً على لغة العرب؛ حيث "تقول العرب: شربت بماء كذا وكذا، أي من ماء كذا"<sup>(10)</sup> وأكمل ابن قتيبة بأنّ الباء هنا "أي: عنه"<sup>(11)</sup>، كما أنّ ظاهرة تبدّل الحروف أو دخول بعضها مكان بعض موجودة في كلام العرب وأشعارها، كقول أبي ذؤيب الهذلي:

شَرِبَ بِمَاءِ الْبَحْرِ ثُمَّ تَرَفَّعَتْ      مَتَى لِحْجٍ خُضِرٍ لَهْنٌ نَيْبِجٍ<sup>(12)</sup>

إنّ تبدّل معنى حروف الجر ظهر جلياً في الشعر العربي، ولم يقتصر ظهوره على القرآن الكريم فقط.

## 1. مفهوم حرف الجر لغةً واصطلاحاً

<sup>3</sup> أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، ت: محمد علي النجار، (القاهرة: دار الكتب المصرية، المكتبة العلمية، د.ت.)، 306.

<sup>4</sup> ابن جني، الخصائص، 306.

<sup>5</sup> ابن جني، الخصائص، 307.

<sup>6</sup> أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، (القاهرة، دار التراث، 1973م، 1393هـ)، 566.

<sup>7</sup> القرآن الكريم، (بيروت: الإيمان، 1999)، المطففين 83/28.

<sup>8</sup> الإنسان 76/6.

<sup>9</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، 575.

<sup>10</sup> هود 11/14.

<sup>11</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، 576.

<sup>12</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، 575.

<sup>13</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، 568.

<sup>14</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، 575.

بالنسبة لتعريف حرف الجر لغةً فقد قدّم ابن منظور تعريفًا لحرف الجر من خلال مُعجمه لسان العرب فقال: "حرف كل شيء طرفه وشفيره وحده"<sup>(13)</sup> كما جاء في المصباح المنير أنّ الحرف هو "الوجه والطريق .. وحرف الجبل: أعلاه المحدّد"<sup>(14)</sup> وقد أضاف ابن منظور في موضع آخر "تسميتهم الحرف حرفًا فحرف كل شيء ناحيته كحرف الجبل والتَّهر والسيف وغيره"<sup>(15)</sup> وفي المعجم الوسيط قيل إنّ: "الحرف من كل شيء طرفه وجانبه، يُقال: فلان على حرفٍ من أمره: ناحية منه، ومن الدّواب: الضّامة الصّلبة، وكلّ واحد من حروف المعاني وهي التي تدل على معانٍ في غيرها وتربط بين أجزاء الكلام وتتركّب من حرف أو أكثر من حروف المباني"<sup>(16)</sup> أما الجر فقد ورد في الكتاب نفسه أنّ الجرّ هو "الجرّ: الحزب، جرّه يجرّه جرًّا، وجرزّت وغيره أجرّه جرًّا، وأجرّ الشيء: انجزب"<sup>(17)</sup> وقد جمع المبرد بين اللفظين في قوله إنّ: "من، إلى، رُبّ، في، الكاف الزائدة، الباء الزائدة هي حروف الإضافة التي يضاف بها الأسماء والأفعال إلى ما بعدها، قال: وأما ما وضعه التحوّيون، نحو: على وعنّ وقبل وبعد وبين وما كان مثل ذلك فإنما هي أسماء؛ يُقال جئت من عنده، منّ عليه، ومنّ عنّ يساره ومنّ عنّ يمينه"<sup>(18)</sup> حرف الجر هو الذي يربط معنويًا بين الكلمات أو بين أجزاء المتن الواحد، أو هو الذي يجمع أجزاء الجملة في سياق واحد، وقد تكلم ابن جني عن حرف الجرّ وقال: "إنّ الحروف أين ما وقعت في الكلام يُراد بها حد الشيء وحدّته، ومن ذلك حرف الشيء إنما هو حده وناحيته"<sup>(19)</sup> وبالتالي تتفق المعاجم أنّ الحرف من الشيء هو حدّه أو طرفه.

أما معنى حرف الجر اصطلاحًا فقد عرّف سيبويه الحرف بقوله إنه: "ما جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل نحو: ثم وسوف واو القسم ولام الإضافة نحو هذا"<sup>(20)</sup> ، وقد جاء في كتاب فقه اللغة للصاحبي: "كان الأخصش يقول: ما لم يحسن له الفعل ولا الصّفة ولا التثنية ولا الجمع ولم يجوز أن يصترف فهو حرف" وقد قال أكثر أهل العربية في هذا، وأقرب ما فيه ما قال سيبويه<sup>(21)</sup> وأضاف الزّخشي أنّ الحرف هو: "الحرف هو ما دلّ على معنى في غيره، ومن ثمّ لم ينفك من اسم أو فعل يصحبه"<sup>(22)</sup> كما قال ابن هشام إن الحرف هو: "ما دلّ على معنى في غيره.. افتقر إلى ما يكون معه ليفيد معناه فيه"<sup>(23)</sup> وقد سميت باسم حروف الخفض أو الجر وربما السبب في ذلك أنّها تجر ما بعدها من أسماء.

## 2. حروف الجر

حروف الجر في اللغة العربيّة كثيرة، كما أنّ لها أسماء عدّة كحروف الخفض على سبيل المثال، وقد جمع ابن عقيل حروف الجر في شرحه حين قال:

- 15 أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن علي بن منظور، لسان العرب، (بيروت: دار صادر، د.ت.) 41/9.
- 16 ابن منظور، لسان العرب، 41/9.
- 17 ابن منظور، لسان العرب، 838.
- 18 أنيس. إبراهيم، منتصر - عبد الحليم - الصوالحي. عطية - أحمد. محمد، المعجم الوسيط، (بيروت: دار الفكر، د.ت.) 167/1.
- 19 ابن منظور، لسان العرب، 4/126.
- 20 محمد بن أحمد الأزهرى: معجم تهذيب اللغة، (القاهرة: الدار المصرية للتأليف والترجمة، 2001) 3/2579.
- 21 ابن جني: الخصائص، ص 304.
- 22 أبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر سيبويه، الكتاب، (القاهرة، مكتبة الخانجي، د.ت.)، 12.
- 23 أحمد بن زكريا بن فارس، الصاحبي في فقه اللغة، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1997)، 50.
- 24 أبو القاسم جار الله محمود بن عمر الزخشي، المفصل في علم العربية، (بيروت: دار الجليل، 2003) 8/2.
- 25 جمال الدين بن هشام الأنصاري: شرح شانور الذهب في معرفة كلام العرب، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1999)، 14.

هاك حروف الجرّ وهي: مِنْ، إِلَى  
حَتَّى، خَلَا، حَاشَا، عَدَا، فِي  
عَنْ، عَلَى، مُذْ، مُنْذُ، رُبَّ، اللام، كَيْ

واو، تاء، والكاف، والباء، ولَعَلَّ، ومَتَى<sup>(24)</sup>

على أنّ هذه الحروف لا يختص كلّها بالجرّ، فبعضها عمله الجر فقط، وهي (مِنْ، فِي، إِلَى، الباء، اللام) والقَسَمَ بالتَّاء، وبالباء، وبالواو، مُ، بِالضَّمّ أو الكسر (وَرُبَّ وواها). وبعضها يأتي في باب الاستثناء، وهي ثلاثة في الاستثناء (حِلا، حاشا، عدا)، كما يشترك بعض هذه الحروف بين عمل الجر وعمل آخر؛ وهكذا ظهرت تقسيمات عدّة لحروف الجرّ في كتب القدماء، ومن هؤلاء ابن يعيش الذي قسّم حروف الجرّ إلى "قسم يدخل على الظاهر والمضمر، وقسم يدخل على الظاهر فقط، أما بالنسبة للقسم الذي يدخل على الظاهر والمضمر يشمل هذا القسم سبعة أحرف هي (الباء، اللام، عَنْ، مِنْ، فِي، إِلَى، عَلَى) وقد زاد عليه بعض النحاة ثلاثة أحرف هي (عدا، حِلا، حاشا)"<sup>(25)</sup> وبالتالي فهو قد أكّد على وجود سبعة أحرف فقط تدخل على الظاهر والمضمر.

### 3. 1. معاني حروف الجرّ

يتم تدريس حروف الجرّ في الصفوف بمعنى واحد ثابت لا يتغيّر، إلا أنّها جاءت في العديد من آيات القرآن الكريم بمعنى مغاير لمعناها المعتاد، وربما يكون المعنى واضح لأبناء اللغة العربيّة، إلا أنّ المشكلة تزداد عند تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ذلك أنّ الطالب يتعلّم في الصفّ شيئاً وعندما يقرأ القرآن الكريم يجد شيئاً آخر، وبالتالي يحدث الخلط لدى الطلاب.

جاءت حروف الجرّ بمعنى مغاير عن معناها المتداول، وليس المقصود هنا مجيئها زائدة أو عدم ذكرها، إنما ذكرت حروف الجرّ في مواضع من القرآن الكريم لكن بدلالة مغايرة عن دلالتها الأصلية.

### 3. 2. اختلاف معاني حروف الجرّ

المقصود بتبدّل معاني حروف الجرّ هو مجيئ حروف الجرّ بمعنى يغاير معناها المعروفة به، فقد يدل حرف الجرّ (فِي) ببعض الآيات على حرف الجرّ (عَلَى) أو (اللام)، وحرف الجرّ (مِنْ) قد يعني (فِي)، إلى غير ذلك، وسنحاول فيما يلي الاستشهاد ببعض الأمثلة من القرآن الكريم لبعض حروف الجرّ التي جاءت مغايرة لمعناها المستخدمة به عادة.

### 3. 2. 1. حرف الجرّ (الباء)

يقول سيبويه عن معنى حرف الجرّ الباء إنّ: "باء الجرّ إنّما هي للإلحاق والاختلاط، وذلك قولك: خرجت بزيد، ودخلت به، وضربته بالسَّوط، ألزقت ضربك إياه بالسَّوط، فما اتَّسع من هذا في الكلام فهذا أصله"<sup>(26)</sup> رغم أن معاني حرف الجرّ (الباء) أكثر من هذا؛ كمعنى الاستعانة على سبيل المثال، إلا أنّ معنى الإلحاق والاختلاط يأتي ملازمًا له دائماً، لذا ربما من أجل هذا السبب تكلم سيبويه عنه فقط، ومن الأمثلة التي يأتي بها حرف الجرّ (الباء) بمعنى الإلحاق قوله تعالى ﴿وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ﴾<sup>(27)</sup> على أنّ حرف الجرّ (الباء) جاء في

<sup>26</sup> محمد بن أحمد بن علي بن جابر: شرح ابن عقيل على ألفية بن مالك (القاهرة، مكتبة دار التراث، 1998) 3/2.

<sup>27</sup> موفق الدين يعيش بن علي بن يعيش: شرح المفصل (القاهرة: مكتبة المتنبّي، د.ت.)، 3/8.

<sup>28</sup> سيبويه، الكتاب، 4/217.

<sup>29</sup> هود 37/11.

بعض الآيات بمعنى الظرفية، أي أن حرف الجر (الباء) تم استخدامه لكن المعنى لم يدل على الإلحاق أو الاختلاط إنما دل على الظرفية، فاستخدم حرف الجر (الباء) بدلا من حرف الجر (في) الذي يدل على (الظرفية)، ومن ذلك قوله تعالى ﴿وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا﴾<sup>(28)</sup> المقصود هنا والمفهوم من الآية الكريمة (تهجد فيه)، وإذا أخذنا الجملة بالمعنى التام لما فهمناها بالشكل الصحيح، وقد تُفهم دلالة الجملة في الآية القرآنية في سياق بلاغيٍّ أو تُحمَل على معنى دلاليٍّ آخر، أي أنّ الجملة لا تُفهم من دون تأويل أو تخرّيج، وهو بالفعل ما قدّمه المفسّرون، على أنّ المشكلة تنبع عند تدريس حروف الجر عامة، وعند تدريسها لغير الناطقين بالعربية خاصة، لا سيّما وأن درس حروف الجر من دروس المستوى الأول التي يدرسها الطّلاب عند بداية تعلّمهم للغة العربية.

من الآيات التي جاء فيها حرف الجر (الباء) بمعنى مغاير لمعنى الإلحاق قوله تعالى: ﴿وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ لَيْسَ حَصْنًا فَاتَّخَذُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ﴾<sup>(29)</sup> فالمعنى هنا هو (في بدر)، وربما تم استخدام حرف الجر (الباء) هنا لأن بدر ليس حصنا أو مكانا محددًا. من الآيات كذلك التي جاء بها حرف الجر (الباء) بمعنى مغاير لمعناه الأصلي - هو الاستعلاء في الآية الكريمة التالية- قوله تعالى: ﴿وَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ﴾<sup>(30)</sup> فالمعنى هنا هو (فامسحوا على رؤوسكم)، أي أنّ حرف الجر (الباء) جاء في الآية الكريمة بمعنى الاستعلاء، لكن ربما تم ترجيح الباء لأنه مجاز مرسل تم إطلاق الجزء وإرادة الكل، لكن في قوله تعالى ﴿سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَقَعِ﴾<sup>(31)</sup> فالمعنى هنا هو (عن عذابٍ واقعٍ) فتم استخدام حرف الجر (الباء) بدلا من حرف الجر (عن)، وفيما يلي سنتكلّم على حرف الجر (عن).

### 3 . 2 . 2 . حرف الجر (عن)

معنى حرف الجر (عن) هو "المجاوزه، ولم يذكر لها البصريون غير هذا المعنى"<sup>(32)</sup> على أنّ حرف الجر (عن) جاء في القرآن الكريم بمعنى مغاير لهذا المعنى؛ فجاء بمعنى الإلحاق والاتصاق، أي بدلا من حرف الجر (الباء)، ويظهر هذا في قوله تعالى: ﴿وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ﴾<sup>(33)</sup> (النجم، 3) المقصود هنا أو المعنى الأصلي (وما ينطق بالهوى)، وقد تغيّر معنى حرف الجر (عن) في قوله تعالى في القرآن الكريم: ﴿وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ﴾<sup>(34)</sup> فالمقصود هنا في الآية الكريمة هو (بقولك)، أو بسبب قولك، هذا التغيّر أو التبدّل في المعنى أوجد له المفسّرون بعض التّخرّيجات، إلا أنّ استخدام حرف الجر بمعنى مُغاير قد يسبّب الخلط لمتعلّمي اللغة العربيّة من غير أبنائها.

### 3 . 2 . 3 . حرف الجر (من)

<sup>30</sup> الإسراء/17 /79.

<sup>31</sup> آل عمران /3 /123.

<sup>32</sup> المائدة/5 /6.

<sup>33</sup> المعارج/70 /1.

<sup>34</sup> عبد الله بن يوسف بن أحمد بن هشام الأنصاري: مغني اللبيب عن كتب الأعراب (بيروت: دار الفكر، د.ت.)، 196.

<sup>35</sup> النجم/53 /3.

<sup>36</sup> هود/11 /53.

ذكر سيبويه في الكتاب أن "المعنى الأصلي الذي تدل عليه (من) هو: ابتداء الغاية"<sup>(35)</sup> وكذا يأتي حرف الجر (من) ليدل على التبويض أو بيان الجنس أو الاختصاص، إلا أن حرف الجر (من) جاء في بعض الآيات القرآنية للدلالة على الاستعلاء عن طريق استبدال معناه بمعنى حرف الجر (على)، ومن ذلك قوله تعالى: ﴿وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَعْرِضْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ﴾<sup>(36)</sup> ففي غير موضع الآية الكريمة يمكن أن يقال (وَنَصَرْنَاهُ عَلَى الْقَوْمِ)، بالتالي التبادل بين معاني حروف الجر لم يقتصر على حرف من دون آخر، على أن بعض المفسرين قد فسروا (نصرنا) بمعنى (منعنا) وبهذا لم يتغير معنى حرف الجر، وفَسَّرَ البعض (نصرنا) بمعنى (بِحِينَا) وبهذا لم يتغير أيضاً معنى حرف الجر (من).

جاء حرف الجر (من) بدلالة الظرفية في بعض آيات القرآن الكريم، ومن ذلك قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ﴾<sup>(37)</sup>، فالتقدير أن يقال: (إذا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ)، لكن تم استخدام حرف الجر (من) بدلاً من استخدام حرف الجر (في)، وبالطبع لهذا الاستخدام دلالات بلاغية أخرى ليس هنا موضع ذكرها، ومن المواضع التي أتى بها حرف الجر (من) بمعنى آخر في القرآن الكريم قوله تعالى: ﴿وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ﴾<sup>(38)</sup> المعنى هنا هو (غفلة عن هذا) والمشكلة تتبع أن الطالب يتعلم أن الفعل (يعفل) يتعدى بـ (عن) فيقال (يعفل عن) لكنه يجد في القرآن الكريم استخدام حروف جر أخرى، فيثار لديه الشك، ويقع في الخلط، ويصاب بالالتباس، فمثل هذا التبادل في حروف الجر قد يُسبب اختلاطاً عند تعليم اللغة العربية عامة، وعند تعليمها لغير الناطقين بها خاصة.

### 3. 2. 4. حرف الجر (في)

من حروف الجر التي جاءت بالقرآن الكريم معنى مغاير لمعناها الأصلي حرف الجر (في)، و"المعنى الذي تدل عليه (في) وتنفرد به هو الظرفية"<sup>(39)</sup>، إلا أن حرف الجر (في) جاء بمعنى (على) في بعض الآيات القرآنية، ومن هذا قوله تعالى: ﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ﴾<sup>(40)</sup> حيث إن المعنى هنا هو (حملناهم على البر والبحر) أي أن الجملة بها معنى (الاستعلاء) وليس معنى (الظرفية)، كذلك قوله تعالى: ﴿إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ﴾<sup>(41)</sup> وقوله تعالى: ﴿وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ﴾<sup>(42)</sup> فالحمل يأتي بحرف الجر (على) لأن المعنى هو (الاستعلاء)، فيقال (حملناكم على الجارية) ويقال (على الفلك)، على أن بعض الآيات جاءت مناسبة لهذا المعنى؛ من مثل قوله تعالى: ﴿وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ\* لَتَسْتَبْشِرُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ تَدْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا

37 الحسن بن القاسم المرادي، الجنى الداني في حروف المعاني، ت. فخر الدين قباوة ومحمد ندم فاضل (بيروت: منشورات دار الآفاق الجديدة، 1983)، 250.

38 الأنبياء/21/77.

39 الجمعة/62/9.

40 الأنبياء/21/97.

41 المرادي، الجنى الداني في حروف المعاني، 250.

42 الإسراء/17/70.

43 الحاقة/69/11.

44 يس/36/41.

اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ\* وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿43﴾ (الزخرف، 12-14) وقد جاءت (في) الظرفية بمعنى (على) فدلّت على (الاستعلاء)، يقول تعالى في القرآن الكريم: ﴿وَلَأَصْلَبَنَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ آئِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ﴾ (44) المقصود هنا (على جدوع النخل)، كذلك قوله تعالى: ﴿وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا﴾ (45) فليس من المنطق أن يمش الإنسان في الأرض، رغم أن هذا المعنى له ثراه البلاغي ودلالاته اللغوية.

قد يأتي حرف الجر (في) للدلالة على الاختصاص باستخدامه بدلا من حرف الجر (اللام)، ومن هذا قوله تعالى ﴿إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ...﴾ (46) المقصود هنا (إلى الرقاب وإلى سبيل الله)، وقد قيل في تأويل هذا المعنى إن سبب استخدام حرف الجر (في) هو أن هذا "أكد في الاستحقاق بالصرف فيه" (47) أي أكثر تأكيداً لإنفاق الصدقات في سبيل الله، كذلك قد يأتي حرف الجر (في) بمعنى (إلى)، يقول تعالى: ﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ﴾ (48) يمكن أن يقال (إليها نعيدكم) في غير جملة القرآن، إلا أن استخدام حرف الجر (في) له دلالاته البلاغية الأخرى.

وقد يدل حرف الجر (في) على المصاحبة، ويُفهم من قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَادْخُلِي جَنَّتِي﴾ (49) والمعنى هنا (مع عبادي) حيث تم التبادل بين دلالة حرف الجر (مع) وحرف الجر (في)، والآيات والأمثلة كثيرة في هذا الباب.

### 3. 2. 5. حرف الجر (إلى)

من حروف الجر التي ظهر لها معنى مغاير لمعناها الأصلي في القرآن الكريم هو حرف الجر (إلى)، يقول المبرد "وأما (إلى) فإنما هي للمنتهى، ألا ترى أنك تقول: ذهبت إلى زيد، وسرت إلى عبد الله ووكلتك إلى الله" (50) ومن هذا قوله تعالى في القرآن الكريم: ﴿ثُمَّ أَمْوَأ الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ﴾ (51) وكذلك قوله تعالى في القرآن الكريم: ﴿وَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ﴾ (المائدة: 5) على أن حرف الجر (إلى) قد يأتي بمعان أخرى مغايرة لهذا المعنى في القرآن الكريم، ومن ذلك قوله تعالى: ﴿أَجَلٌ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفْتُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۗ﴾ (52) حيث إن معنى الآية الكريمة لا يستقيم إذا كانت الدلالة هي المنتهى، إنما معنى حرف الجر (إلى) هنا في تلك الآية الكريمة هو (الباء) أي إنَّ المعنى: (الرفث بنسائكم)، ومن

45 الزخرف/43 - 12 - 14.

46 طه/20 - 71.

47 الإسراء/17 - 37.

48 التوبة/9 - 60.

49 يحيى بن حمزة العلوي: الطراز (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.)، 54/2.

50 طه/20 - 55.

51 الفجر/89 - 27 - 30.

52 أبو العباس محمد بن يزيد الأزدي المبرد: المقتضب: ت. محمد عبد الخالق، (القاهرة: إحياء التراث الإسلامي، 1994) ط2، 139/4.

53 البقرة/2 - 187.

54 البقرة/2 - 187.

المواضع التي جاء فيها حرف الجر (إلى) بمعنى (الباء) أيضاً قوله تعالى في القرآن الكريم: ﴿وَإِذَا خَلَقُوا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ﴾<sup>(53)</sup> حيث إنَّ المعنى هنا هو (الباء)؛ أي: (إذا خلوا بشياطينهم).

### 3. 2. 6. حرف الجر (اللام)

من المعاني التي يفيدها حرف الجر (اللام) معنى الانتهاء، وهو في هذا يتشابه مع معنى حرف الجر (إلى)، لكن في بعض الآيات جاء حرف الجر (اللام) بدلالة مختلفة ومعنى مُغاير؛ يقول تعالى في القرآن الكريم: ﴿فَمَا أَمَرَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةً مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ...﴾<sup>(54)</sup> فقد تم ترجيح حرف الجر اللام هنا لكن المعنى هو (الباء) والمقصود (آمن بموسى)، كما جاء حرف الجر (اللام) بدلالة الانتهاء في قوله تعالى: ﴿اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِعَبْرٍ عَمَدٍ تَّرَوْنَهَا ۖ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۗ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى...﴾<sup>(55)</sup> ففي غير آيات القرآن يمكن أن يُقال: (كل يجري إلى أجل مُسمى)، كذلك دَلَّ حرف الجر (اللام) على معنى الظرفية في قوله تعالى: ﴿رَبَّنَا إِنَّا كُفِرْنَا بِالنَّاسِ لِيَوْمِ لَأَرْبَب فِيهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخَلِّفُ الْمِيعَادَ﴾<sup>(56)</sup> فالمقصود هنا (في يوم) أي أنَّ حرف الجر (اللام) جاء بدلا من حرف الجر (في).

من المواضع التي جاء فيها حرف الجر (اللام) مخالفاً لمعناه الأصلي قوله تعالى: ﴿وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا تَسْأَلْ رِزْقًا ۗ نَحْنُ نَزُفُّكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ﴾<sup>(57)</sup> فقد جاء حرف الجر (اللام) هنا بمعنى (على)، فالأصل (العاقبة على التقوى). هذه الدلالة المغايرة وجدناها في استخدام حروف جر أخرى؛ فمن حروف الجر التي جاءت مخالفة لمعناها حرف الجر (على).

### 3. 2. 7. حرف الجر (على)

تظهر هذه الدلالة واضحة في قوله تعالى في الآية الكريمة ﴿تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ﴾<sup>(58)</sup> فمعنى حرف الجر (على) هنا هو الاستعلاء، إلا أنَّ حرف الجر (على) جاء في بعض الأحيان بمعنى (في) الذي يدل على الظرفية، كما يدل على الدخول في الشيء والانخفاض، يقول تعالى في القرآن الكريم: ﴿وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا﴾<sup>(59)</sup> فالمعنى هنا هو (في قلوبهم)، على أنَّ هذا لا يمضي في جميع آيات القرآن الكريم، بل في بعض الآيات، ففي قوله تعالى: ﴿وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ﴾<sup>(60)</sup> (فصلت، 5) لم تأت الآية بالقول (قلوبنا على أكِنَّة) على سبيل المثال، بالتالي استخدام حرف الجر (على) مع القلوب لا يدوم في جميع آيات القرآن الكريم.

<sup>55</sup> البقرة/14.

<sup>56</sup> يونس/83.

<sup>57</sup> الرعد/2.

<sup>58</sup> آل عمران/9.

<sup>59</sup> طه/132.

<sup>60</sup> البقرة/253.

<sup>61</sup> الأعام/6/25.

<sup>62</sup> فصلت/41/5.

من الآيات كذلك التي جاءت فيها (على) بخلاف معنى الاستعلاء قوله تعالى: ﴿وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا﴾<sup>(61)</sup> فالمعنى الدلالي هنا (يطعمون الطعام مع حبه) أو (رغم حبه) فالمعنى هنا هو معنى المصاحبة وليس معنى الاستعلاء، كما جاء حرف الجر (على) بمعنى (الباء)؛ يقول تعالى: ﴿وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ﴾<sup>(62)</sup> المقصود هو (تمرون بهم)، كما جاء حرف الجر (على) بمعنى حرف الجر (مع)؛ وهذا في قوله تعالى: ﴿وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحُسْنَىٰ وَقَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ﴾<sup>(63)</sup> على ظلمهم هنا بمعنى (مع ظلمهم)، بالتالي تغيرت دلالة حرف الجر (على) من الاستعلاء إلى معنى (المصاحبة).

ظهرت العديد من التفاسير التي توضح أسباب التبادل بين دلالات ومعاني حروف الجر في القرآن الكريم، ودلالة ذلك لغويًا، وجمال هذا بلاغيًا، وكيفية مناسبه أكثر للسياق، وأسباب المغايرة في استخدام حروف الجر بمعانٍ أخرى، ومُناسبة هذا مع لغة العرب، على أن أي من هذه التفاسير لم ينف وجود تلك الظاهرة بالمجمل؛ أي استخدام حرف جر بدلا من الآخر في آيات القرآن الكريم، فهذه الظاهرة موجودة، ومُنشرة بين آيات الذكر الحكيم، كما أنها مُستخدمة في كلام العرب.

يتعلق الأمر بمن يتعلم اللغة العربية، من أبناء اللغة العربية عامة، ومن غير الناطقين بها خاصة، فالطالب يتعلم في قاعات الدرس حروف الجر ومعانيها وكيفية استخدامها في الجملة، إلا أنه ينصرف من الدرس ويحاول أن يقرأ القرآن الكريم من خلال ما تعلمه في الصف فيُقابل بالخلط وعدم فهم الآية بشكل صحيح، أو التعجب على الأقل، لاختلاف ما تعلمه عما وجدته بالفعل، فيظن أنه تعلم خطأ، أو لم يفهم جيدًا، من هنا ظهرت هذه المشكلة.

### 3. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

للغة العربية أهمية كبيرة في العصر الحديث، حيث بدأ الاتجاه إلى تدريسها في دول عدّة، وقد ازداد تعلم اللغة العربية خارج الدول العربية وزاد الإقبال عليها لأسباب كثيرة، فإذا سلّمنا مبدأ تفرّد اللغات وأنّ لكلّ لغة خواص فإنّ لغة العربية خواص قد تختلف بما عن غيرها، ومنها أنها لغة ضاربة في القدم، كما أن المساحة الجغرافية للمتحدثين بها كبيرة من العراق شرقًا إلى المغرب غربًا، هذا الاتساع وذلك التاريخ كان لهما العامل الأهم في تعدّد معاني بعض كلمات اللغة، كذا اتساع استخدام حروف الجر في الجمل أو تبدّل معناها، فكلمات اللغة تتطوّر وتتغيّر بتقدم الزمن، ولا تتوقّف عند حد معين، هذا بشكل عام، أمّا بالنسبة للغة العربيّة خاصة فإنّها تتميز بوجود متون قديمة احتفظت بالشكل الأوّل لكلمات ومعاني اللغة، على رأس هذه المتون القرآن الكريم والأحاديث الشريفة والشعر العربي إلى غير ذلك.

انكب غير العرب على تعلم العربية والاهتمام بها متغيين في ذلك غايات عدة منها فهم القرآن الكريم وعلومه الشريفة، فقد اختلف تعليم اللغة العربيّة في أهميته وأسبابه من دولة إلى أخرى، ولكون ظاهرة تبدّل معاني حروف الجر تظهر واضحة في القرآن الكريم فلنأخذ مثالًا بدولة تعلم اللغة العربية من غير الناطقين بها ويكون أحد أسبابها في تعلم اللغة هو فهم القرآن الكريم، بالتالي ستكون دولة تركيا من الأمثلة المناسبة لهذا القسم، سيعرض البحث لتعلم اللغة العربية فيها.

### 4 . 1. تعليم اللغة العربية في تركيا

<sup>63</sup> الإنسان/76/8.

<sup>64</sup> الصفات/37/137.

<sup>65</sup> الرعد/13/6.

اللغة العربية في بعض الدول أهمية خاصة، ومن تلك الدول تركيا "من أكثر الدول التي اهتمت بتدريس العربية عبر العصور تركيا، حيث ارتبطت ثقافتها بالإسلام بعد اعتناقهم له في عهد القراخانيين (932م. 1212م)، حيث اتخذ الأتراك الحروف العربية في كتابة اللغة التركية، وبذلك احتلت لغة القرآن مكانة مرموقة في حياة الأتراك، كما كانت اللغة الرسمية للدولة التركية في الأناضول وذلك حتى القرن الثاني عشر، وقد احتفظت العربية بهذه المكانة حتى القرن الثالث عشر قبل أن تحل محلها اللغة الفارسية تدريجياً، ولم يكن الهدف المنشود من المدارس -آنذاك- هو تعليم اللغة نفسها، بل كان الهدف ترسيخ التعليم الديني بواسطة لغة القرآن"<sup>(64)</sup> فلم يكن اللغة العربية غاية في حد ذاتها، إلا أن الأمر يختلف إذا توجهنا إلى تعليم اللغة العربية في تركيا.

لاهتمام تركيا باللغة العربية أسباب كثيرة؛ على أن الهدف الرئيس هو معرفة الثقافة الإسلامية وتعلمها لنشرها بين أبنائها، ولفهم لغة القرآن الكريم، وربما أحد مظاهر اهتمام الأتراك باللغة العربية هو وجود العديد من الكلمات العربية في اللغة التركية إلى الآن لم يتغير معناها أو استخدامها رغم سنوات طويلة من اعتماد اللغة التركية بالأحرف اللاتينية كلغة رسمية بالبلاد، هي كلمات عربية انتقلت إلى اللغة التركية ويتم استخدامها إلى الآن ف"تعد اللغة التركية من أكثر اللغات تأثراً باللغة العربية؛ حيث تحتوي (6463) مفردة عربية"<sup>(65)</sup> وهذا عدد ليس بالقليل بالنسبة للغات، لذلك يوجد اهتمام خاص في تركيا باللغة العربية، بداية من "عهد القراخانيين الذين استعملوا الحروف العربية في كتابة لغتهم التركية، وقد اهتموا بتعلمها كتابة وقراءة وتعلماً وتعلماً وبذلك احتلت لغة القرآن مكانة عالية في حياتهم .. وكانت اللغة العربية، هي اللغة الرسمية في الأناضول حتى القرن الثاني عشر، وقد احتفظت اللغة العربية بهذه المكانة حتى القرن الثالث عشر." <sup>(66)</sup> لذلك فالعامل الديني أحد العوامل المهمة في تعلم اللغة العربية، وفهم القرآن الكريم هو أحد الأسباب المهمة التي تدفع الأتراك إلى تعلم اللغة العربية ف "الإسلام هو أول العوامل التي تحض الأتراك على تعلم اللغة العربية وأهمها؛ لأن كتاب هذا الدين - القرآن الكريم- أنزله الله عز وجلّ باللغة العربية، فهم يريدون قراءة القرآن وفهمه بلغته التي نزل بها، وإدراك معجزاته ببلاغته وإيجازه"<sup>(67)</sup> ودولة تركيا تدرك هذا، كما أنها تدرك الأهمية الاقتصادية لتعلم اللغة العربية، لذلك يزداد الاهتمام باللغة العربية عبر السنوات ولا يقل، فأهمية اللغة العربية ومكانتها في تركيا "أصدرت هيئة التربية والتعليم التابعة لوزارة التعليم القومي قراراً لتدريس اللغة العربية كمادة اختيارية ابتداء من السنة المقبلة لطلاب الصف الثاني الابتدائي. ولكن تعليم اللغة العربية مازال مستمر في كليات الإلهيات وأقسام اللغة العربية وثانويات الأئمة والخطباء. لذلك يمكن أن نقول إن العربية تحظى في هذه السنوات الأخيرة اهتماماً كبيراً بسبب ازدياد العلاقات التركية العربية مهما واجهت معوقات في الآونة

<sup>66</sup> صوتشين، محمد حقي. تعليم اللغة العربية في تركيا بالأمس واليوم، مقال منشور على الشبكة الدولية، موقع العربية مباشر، تاريخ النشر 2009/06/17.

<sup>67</sup> Yaşar Avcı, *Arapça Kökenli Osmanlıca Sözcükler*, (Van:Yüzüncü Yıl Üniver sitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi. 2006), s.7. Bkz. Türkçe Sözlük, haz. Şükrü Haluk Akalın ve dğr., Ankara: 2005, s.9-11

<sup>68</sup> يعقوب يشر، "المشكلات اللغوية التي تواجه طلاب كليات الإلهيات في تركيا في تعليم اللغة العربية" تركيا: مجلة كلية الإلهيات جامعة شرناق، (2016) العدد 14، 55.

<sup>69</sup> محمد علي. أحمد حسن، "تعليم اللغة العربية في تركيا تحدياته وآفاقه" تركيا: مجلة كلية الإلهيات جامعة ألدوغ، (2017)، العدد 1، 92.

الماضية.<sup>(68)</sup> وإذا أضفنا إلى ذلك مجاورة تركيا لعدة دول عربية مثل العراق وسوريا، تبرز لنا أسباب كثيرة واضحة للاهتمام باللغة العربية، هذا الاهتمام لا يصدر من جهة دون أخرى، فقد "اهتمت العديد من المؤسسات التركية بتعليم اللغة العربية، مثل: مدارس الأئمة والخطباء، وكليات العلوم الإسلامية(الإلهيات)، وأقسام اللغة العربية في كليات الآداب والتربية، فضلا عن كليات الترجمة، ويُضاف إلى ذلك تدريسها في مراكز التعليم المحليّة، والدورات المتخصصة، والمدارس الخاصة"<sup>(69)</sup> وبالتالي تتعدّد الجهات التي تُعلّم اللغة العربية في تركيا بخلاف الأنشطة المصاحبة للتعليم بالضرورة؛ كالتعامل مع العرب وزيارة الدول العربية والبعثات التعليمية إلى غير ذلك.

#### 4. 2. كيفية تعليم حروف الجر

نتيجة للإقبال على تعلّم اللغة العربية فقد انتشرت مناهج تعليم اللغة العربية، ونتيجة للاهتمام بتعليم اللغة العربية في تركيا فُتحت الكليات والمعاهد وُسّح بتدريسها بالمدارس، لكن رغم هذا الانتشار إلا أنّ القصور مازال نصيب تلك المناهج، لأنها في مجملها عامة ليست موجهة إلى فئة ثقافيّة بعينها، لذلك فإنّ عمل منهج يراعي اهتمام الطلاب الأتراك بتعلم اللغة العربية من أجل فهم القرآن الكريم له فائدته في فهم اللغة عامة وحروف الجر خاصة بشكل صحيح.

#### 4. 2. 1. عمل منهج موجه لكل فئة ثقافية

بداية الحل هو عمل منهج يراعي الفروق الثقافيّة بين الطلاب، فلا يصح أن يكون المنهج الموجه لمتكلمي اللغة الإنجليزيّة هو نفسه الموجه لمتكلمي اللغة التركيّة أو اللغة الفرنسيّة أو غير ذلك؛ لأنّ أكثر مناهج اللغة العربية هي مناهج عامة ليست محددة بفئة ثقافية، وعمل منهج ينتبه إلى الخصوصية الثقافية، والكلمات المشتركة والاتفاق والاختلاف بين اللغات هو ضرورة مهمة، هذا المنهج يجب أن يراعي عدة عوامل منها الخلفية الثقافية للمتعلّمين وهدفهم من تعلمهم اللغة، وبالتالي يقدّم لهم من اللغة ما يحتاجونه بالفعل.

#### 4. 2. 2. مراعاة خصوصيّة اللغة

اللغة العربية خاصة لغة قديمة بالتالي لها كلمات قديمة قد يختلف معناها عن العصر الحديث، وللغة العربية متن مقدس هو القرآن الكريم، ويظهر جلياً أن أبناء اللغة التركيّة يتعلمون العربية من أجل فهم هذا النصّ الكريم، مثل بعض أبناء اللغات والثقافات الأخرى، بالتالي لا يستقيم تدريسهم وجه واحد لحروف الجر دون الأوجه الأخرى وبالتالي يحدث بينهم وبين فهم القرآن الكريم عُزلة.

الأفضل هو الاهتمام بتعليم حروف الجر بمعناها الحديث مع عدم ترك المعنى الذي جاءت به في المتون القديمة، فتقدم حروف الجر بمعانيها المختلفة عبر مستويات تعلم اللغة العربية، لأنها مما تحمله لغة العرب، مع الأسف قليل بل نادر من يتعرّض لحروف الجر بأمثلة من القرآن الكريم رغم أهميّة هذا الأمر في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عامة ولأبناء الثقافة التركيّة خاصة.

#### 4. 2. 3. الاهتمام بالتطبيق

<sup>70</sup> يعقوب يشر، "المشكلات اللغوية التي تواجه طلاب كليات الإلهيات في تركيا في تعليم اللغة العربية"، 56.

<sup>71</sup> أيدين، طاهر خان- دوغان، يوسف، "المشكلات التي تواجه تعليم اللغة العربية في تركيا"، (دي، المجلس الدولي للغة العربية، )

التطبيق هنا لا يقتصر على الكتب فقط، بل يشمل الطلاب، يجب أن يوفر المعلمون المجال للطلاب لإنشاء الجمل المختلفة واستخدام حروف الجر في محادثاتهم ومتونهم بمعانيها المختلفة، وتوجيههم لفعل هذا، عند ذاك قد يطمئن المعلم إلى مستوى الطلاب بجانب ضرورة أن تتوفر المساحة الكافية بكتب تعليم العربية لغير الناطقين لإعطاء الأمثلة للطلاب.

#### 4 . 2 . 4 . مراعاة سياق النص

الاعتماد على تعليم حروف الجر منفردة دون الاهتمام بالنص لا يفيد بل يضر أكثر، حروف الجر قد يتغير معناها تبعاً للسياق الذي توضع فيه، وبالتالي يجب الاعتماد على المتن في فهم المعنى، وهذا يأتي من خلال وضع العديد من نماذج الجمل التي توضح معنى حرف الجر في السياقات المختلفة، وتوجيه الطلاب إلى الاهتمام بفهم معنى حرف الجر من خلال المتن وعدم الاقتصار على دلالة الحرف منفردة، مع مراعاة التدرج عبر مستويات تعليم اللغة العربية، يمكن في المستوى المبتدئ تعليم حروف الجر بمعناها الأصلي، وفي المستويات التالية الاهتمام بتقديم حروف الجر بدلالاتها المتعددة.

#### 5 . الخاتمة

حاولت تلك الدراسة البحث في اختلاف معاني حروف الجر داخل المتن الواحد وتقديم الأمثلة المتنوعة على ذلك، وأهمية هذا عند تعليم اللغة العربية للناطقين بها عامة وللناطقين غيرها خاصة، كما حاولت الدراسة تقديم بعض التطبيقات لتدريس حروف الجر بمعانيها المتعددة، وقد خلصت الدراسة إلى بعض نتائج منها:

#### 6 . نتائج البحث:

تُفهم دلالة الجملة في القرآن الكريم في إطار سياقها البلاغي والدلالي.  
حروف الجر لها أهمية كبيرة في فهم معاني اللغة العربية ودلالة كلماتها فضلاً عن القرآن الكريم.  
ظاهرة تبدل معاني حروف الجر ودلالاتها في القرآن الكريم قد تسبب الخلط أو عدم الفهم للطلاب عامة وغير الناطقين بالعربية خاصة، فالاهتمام بتدريسها للطلاب باختلاف معانيها له فائدته في إتقان اللغة العربية.  
اللغة العربية قديمة ولها خواص مختلفة عن لغات أخرى لذا يجب عمل مناهج خاصة لكل فئة تتعلمها مع مراعاة الخلفية الثقافية.

ظاهرة تبدل معاني حروف الجر في القرآن الكريم ظاهرة قديمة حديثة، تكلم عنها القدماء والمحدثين؛ منهم من أقر بوجودها وأورد الشواهد عليها، ومنهم من أنكر وجودها وقام بتأويل آيات القرآن الكريم وأشعار اللغة العربية.

#### المصادر والمراجع:

ابن جابر، محمد بن أحمد بن علي. شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، ت. محمد محي الدين عبد الحميد، القاهرة: مكتبة دار التراث، 1998م.

ابن جني، أبو الفتح عثمان. الخصائص، ت: محمد علي النجار، القاهرة: دار الكتب المصرية، المكتبة العلمية، د.ت.  
ابن عقيل، بهاء الدين عبد الله بن عبد الرحمن بن عبد الله بن عقيل. شرح ألفية ابن مالك، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، الخرطوم: الدار السودانية للكتب، 1994م.

ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا. الصحاح في فقه اللغة العربية، علق عليه ووضع حواشيه. أحمد حسن، بيروت: دار الكتب العلمية، 1997م.

ابن قتيبة، أبي محمد عبد الله بن مسلم. تأويل مشكل القرآن، القاهرة: دار التراث، ط2، 1393 هـ، 1973م.

- القرآن الكريم، بيروت: مؤسسة الإيمان، 1999.
- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن علي. لسان العرب، بيروت: دار صادر، د.ت.
- ابن هشام، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن هشام الأنصاري. مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق: مازن المبارك ومحمد علي حمد، بيروت: دار الفكر، ط6، د.ت.
- ابن يعيش، موفق الدين يعيش بن علي. شرح المفصل، القاهرة: مكتبة المتنبّي، د.ت.
- الأخفش، أبو الحسن سعيد بن مسعدة البلخي. معاني القرآن، بيروت: عالم الكتب، د.ت.
- الأزهري، أبو منصور محمد بن أحمد. تهذيب اللغة، تحقيق عبد العظيم محمود، القاهرة: الدار المصرية للتأليف والترجمة، 2001.
- الأنصاري، جمال الدين بن هشام. شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، حقق حواشيه وفهارسه: د. إميل بديع يعقوب، بيروت: دار الكتب العلمية، 1999.
- أنيس، إبراهيم وآخرون. المعجم الوسيط، دار الفكر، بيروت: لبنان، د.ت. 1/ 167.
- محمد علي، أحمد حسن. "تعليم اللغة العربية في تركيا تحدياته وآفاقه". مجلة كلية الإلهيات جامعة ألو داغ، 1/26، (2017)، 81-116.
- الزخشري، أبو القاسم جار الله محمود بن عمر. الكشاف، بيروت: دار المعرفة، 2009.
- الزخشري، أبو القاسم جار الله محمود بن عمر. المفصل في علم العربية، بيروت: دار الجيل، الطبعة الثانية، 2003.
- سيبويه، أبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر. الكتاب، تحقيق عبد السلام محمد هارون، القاهرة: مكتبة الخانجي، د.ت.
- العلوي، يحيى بن حمزة العلوي. الطراز، بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.
- الفيروز آبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب. القاموس المحيط، بيروت: دار الكتب العلمية، 1420 هـ - 1999 م.
- المبرد، أبو العباس محمد بن يزيد الأزدي. المقتضب، تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة، القاهرة: إحياء التراث الإسلامي، ط2، 1994 م.
- المرازي، أبي الفضل محمد خليل بن علي. سلك الدرر في أعلام القرن الثاني عشر، بيروت: دار البشائر الإسلامية ودار ابن حزم، 1408 هـ، 1988 م.
- المرازي، الحسن بن القاسم. الجنى الداني في حروف المعاني، تحقيق فخر الدين قباوة ومحمد نديم فاضل، بيروت: منشورات دار الآفاق الجديدة، الطبعة الثانية، 1438 هـ، 1983 م.
- المراجع الأجنبية والمترجمة**
- صوتشين، محمد حقي. "تعليم اللغة العربية في تركيا بالأمس واليوم" موقع العربية مباشر، تاريخ النشر 17 حزيران/2009، تاريخ الدخول 23 نيسان/2020.
- [http://www.onlinearabic.net/forum/fruom\\_posts.asp?TID=6186](http://www.onlinearabic.net/forum/fruom_posts.asp?TID=6186)
- يشر، يعقوب. "المشكلات اللغوية التي تواجه طلاب كليات الإلهيات في تركيا في تعليم اللغة العربية". مجلة كلية الإلهيات جامعة شرناق، 7 / 15، (2016)، 53-73.

**Kaynakça**

- Alevî, Yahya b. Hamza. *Et-Tirâzu'l-mutazammin li esrâri'l-belâga ve 'ulûmi hakâiki'l-i'câz*. Beyrut: Dâru'l-kütübi'l-ilm, ts.
- Ânîs, İbrahîm. *el-Mu'ce-mu'l-Vasit*. Beyrût: Daru'l-Fikr. ts.
- Doğan, Yusuf - Aydın, Tahir Han. "Türkiye'de Arapça Öğretiminde Karşılaşılan Sorunlar". *Cumhuriyet Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, Cilt: 17/ 1. (2013), 33-51.
- El-Ahfeş Ebu'l-Hasen Sa'îd b. Mus'ade. *Kitâbu Me'âni'l-Kur'ân*. Beyrut: Âlemu'l-Kutub, ts.
- El-Ensârî, İbni Hişam. *Şerhü Şüzûrû'z-zeheb fî ma'rifeti kelâmi'l-'Arab*. thk. İmil Badi' Ya'kup, Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-'İlmiyye, 1999.
- El-Ezherî Ebû Mansûr Muhammed b. Ahmed. *Tehzîbu'l-Luğa*. thk. Abdel'azim Mahmûd, kahire: Dâru'l-Mısriyye, 2001.
- El-Fîrûz Âbâdî, Muhammed b. Ya'kûb b. Muhammed b. İbrâhîm Eşşîrâzî. *El-Kâmûsu'l-Muhît*. Beyrût: Dâru'l-Kutubi'l-'İlmiyye, 1999.
- Kur'ân-ı Kerîm*. Beyrut: Muessesetu'l-İmân, 1999.
- El-Murâdî, Ebû Muhammed Bedruddin Hasan b. Kâsım b. Abdullah b. Ali. *El-Cüne'd-Dânî fî Hurûfi'l-Meâ'nî*. thk. Fahrüddin Kubâve – Muhammed Nedîm Fâdıl, Beyrut: Dâru'l-Âfâki'l-Cedîde, 1983.
- El-Müberred, Ebû'l-Abbas Muhammed b. Yezid el-Ezdî. *El-Muktadab*. thk: Muhammed Abdülhalik Adîme, 2. Baskı, Kahire: İhyâu't-Türasi'l-İslâmî. 1994.
- Ez-Zemaşerî, Ebu'l-Kâsım Cârû'l-lâh Mahmûd b. 'Umar. *Tefsîru'l-Keşşâf 'An Hakâiku't-Tenzîl ve Uyûni'l-Ekâvîl fî Vucûhi't-Te'vîl*. Beyrût: Dâru'l-Ma'rife, 2009.
- Muhamed Aly, Ahmed Hassan. "Türkiye'deki Arap Dili Öğretimi- Zorlukları ve Beklentileri". *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*. 26/1 (2017), 81-116.
- İbn Câbir, Muhammed b. Ahmed b. Ali b. Câbir. *Şerhu İbn Akil alâ Elfiyyeti İbn Mâlik*. thk: Muhammed Muhyiddin Abdulhamid. Kahire: Dâru't-turâs, 1998.
- İbn Fâris, Ebu'l-Hüseyn Ahmed b. Faris b. Zekeriyâ. *Es-Sâhibî fî fihî'l-luga ve süneni'l Arab fî kelâmihâ*. thk. Ahmet Hasan, Beyrût: Dâru'l-Kutubi'l-'İlmiyye, 1997.
- İbn Hişâm, A. Bin Yusuf el-Ensârî. *Muğni'l-lebîb 'an kutubi'l-e'arîb*. thk. Mâzin el-Mubârek, Muhammed Ali hamed, 6.baskı, Beyrut: Dâru'l-Fikr, ts.
- İbn Kuteybe, Abdullah b. Muslim ed-Dîneverî. *Te'vîlu müşkili'l-Kur'ân*. Kahire: Dâru't-Turâs, 1973.
- İbn Manzûr, Muhammad ibn Mukarram ibn `Alî ibn Ahmad ibn Manzûr Cemâleddîn Abu'l-Fadl. *Lisân al-'Arab*. Beyrut: Dâru Sâdır. ts.
- İbn Ya'îş, Ebû'l-Bekâ Ya'îş b. 'Alî b. Ya'îş b. Muhammed en-Nahvî. *Şerhu'l-Mufaşşal*, Kahire: Mektebetu'l-Mutenebbî, ts.
- İbnu 'Akîl, Behâu'd-dîn 'Abdullâh. *Şerhu Elfiyyeti İbni Mâlik*. thk. Muhammed Muhyî'd-dîn 'Abdulhamîd. Hartum: Dâru'l-Sudâniyye, 1994.
- İbnu Cinnî, Ebu'l-Feth 'Usmân. *El-Hasâis*. thk. Muhammed Ali en-Neccâr, Kahire: Dâru'l-Kutubi'l-Mısriyye, ts.
- Sîbeveyh, Ebî Bişr 'Amr b. 'Usmân b. Kanber. *El-Kitâb*. thk. Abdusselâm Muhammed Hârûn. Kahire: Mektebetu'l-Hâncî. ts.
- Suçin, Mehmet Hakkı, Online Arabic "Türkiye'de Arapça Öğretimi- Dün ve bugün". Erişim, 23Nisan2020 Basım tarihi, 17.Haziran.2009, Erişim Adresi: [http://www.onlinearabic.net/forum/fruom\\_posts.asp?TID=6186](http://www.onlinearabic.net/forum/fruom_posts.asp?TID=6186)
- Avcı, Yaşar. *Arapça Kökenli Osmanlıca Sözcükler*. Van: Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, 2006.
- Yaşar, Yakup. "Türkiye'deki İlahiyat Fakültesi Öğrencilerinin Arapça Öğretiminde Karşılaştığı Dilsel Problemler", *Şırnak Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 7 /14, ( 2016), 53 - 73

Ez-Zemahşerî, Ebû'l-Kâsım Cârû'l-lâh Mahmûd b. 'Umar. *El-Mufasssal*. thk. Sa'id Mahmûd 'Ukayyil, Beyrût: Dâru'l-Cîyl, 2003.

Ez-Zemahşerî, Ebû'l-Kâsım Cârû'l-lâh Mahmûd b. 'Umar. *Tefsîru'l- Keşşâf 'An Hakâiku't-Tenzîl ve 'Uyûni'l-Ekâvîl fî Vucûhi't-Te'vîl*. Beyrût: Dâru'l-Ma'rife, 2009.